ACUERDO

PARTES:

PEACEAnimals, A.C
"PA"
Gretchen DeWitt, PEACEAnimals Presidente
Abasolo 285 - Centro
Puerto Vallarta, JAL 48300

Pets For Life, S.C.
"PFL"
Policarpo Lopez Ruiz, Director de Pets for Life
Topacio 1269
Brisas del Pacifico, Pitillal
Puerto Vallarta, JAL 48290

Considerando que, PEACEAnimals (PA) es una Asociación Civil (AC) cuyos objetivos son reducir la Sobrepoblación de perros y gatos y su sufrimiento posterior, para reducir la propagación de la enfermedad entre los animales y entre los animales y los seres humanos, para reducir la destrucción de la vida silvestre y el medio ambiente; y para ayudar a mantener a las colonias y pueblos limpios, seguros y tranquilos. Todas estas cuestiones se pueden mejorar proporcionando clínicas móviles de esterilización y castración gratuita.

Y Considerando que, Pets for Life (PFL) es una Sociedad Civil (SC) la corporación empresarial que proporciona servicios veterinarios;

Y Considerando que, PA desea contratar con PFL para proporcionar servicios de

AGREEMENT

PARTIES:

PEACEAnimals, A.C.
"PA"
Gretchen DeWitt, PEACEAnimals President
Abasolo 285 - Centro
Puerto Vallarta, JAL 48300

Pets For Life, S.C.
"PFL"
Policarpo Lopez Ruiz, Director Pets for Life
Topacio 1269
Brisas del Pacifico, Pitillal
Puerto Vallarta, JAL 48290

Whereas, PEACEAnimals (PA) is an Asociacion Civil (A.C.), a Mexican non-profit charity whose goals are to reduce the overpopulation of dogs and cats and their subsequent suffering; to reduce the spread of disease between animals and between animals and humans; to reduce the destruction to wildlife and the environment; and to help keep neighborhoods and towns cleaner, safer and quieter. All of these issues can be improved upon by providing free mobile spay and neuter clinics.

Whereas, Pets for Life (PFL) is Sociedad Civil (S.C.) a business corporation which provides veterinarian services;

And Whereas, PA wishes to contract with PFL to provide spay and neuter services on its

Gretchen DeWitt

esterilización y castración en su nombre.

Las partes acuerdan los siguientes:

SECCION UNO
CLINICAS

1.1 PFL llevará a cabo la esterilización y castración clínicas (en adelante "Clínica" o "Clínicas") en nombre de la PA, mismas que se programará de acuerdo a las siguientes condiciones:

1.2 Las Clínicas normalmente serán organizadas y programadas de la siguiente manera:

Normalmente tienen lugar el martes por las tarde o miércoles por la mañana. Los siguientes tres días serán para cirugía: miércoles, jueves, viernes de 9:00AM hasta que el ultimo animal se haya recuperado y sea llevado a casa. El tiempo depende del número de animales recibidos en la Clínica. La hora para terminar las Clínicas generalmente es de 2:00 p.m a las 15:00 pm. Si la rotación externa es inesperadamente baja, tiempo de finalización puede ser tan temprano como a las 12:00 doce horas. Los sábados la cirugía es de las 9:00 a.m a las 12:00pm seguido por el desmonte y la limpieza.

En el caso de un desastre natural o de un fallo del suministro eléctrico, PFL no será penalizado financieramente si no llegan a la meta de 90 animales esterilizados.

1.3 Un mínimo de 30 clínicas por año se llevará a cabo por la PFL en nombre de PA. PA tiene la opción de aumentar este número si hay fondos disponibles y si el programa de PFL permite dicho aumento.

behalf,

The Parties agree as follows:

SECTION ONE
CLINICS

1.1 PFL will conduct spay and neuter clinics (hereinafter "Clinic" or "Clinics") on behalf of PA which, will be scheduled according to the following conditions:

1.2 Clinics will normally be organized and scheduled as follows:

Set-up takes place on Tuesday afternoon or Wednesday morning. Three days of surgery on Wednesday, Thursday, Friday from 9:00 AM until the last animal has recovered and been taken home. Timing on this depends on the number of animals received at the clinic. End time for the clinic is generally between 2:00 and 3:00 PM. If early as 12 noon. Saturday surgery hours are from 9:00 AM to 12:00 PM, followed by dismantle and clean-up.

In the event of a natural disaster or power failure, PFL will not be penalized financially if the committed-to number of 90 animals sterilized is not met.

1.3 A minimum of 30 Clinics per year will be conducted by PFL on behalf of PA. PA has the option to increase this number if funding is available and if the PFL schedule allows said increase.

1.4 Las Clínicas de PA se llevarán a cabo principalmente en Puerto Vallarta y en el municipio de Bahía de Banderas, de los Estados de Jalisco y Nayarit.	1.4 PA clinics will take place primarily in Puerto Vallarta and in the municipality of the Bay of Banderas in the states of Jalisco and Nayarit.
1.5 Todos los horarios de las clínicas deberán de ser previamente aprobados por Gretchen DeWitt antes de finalizar el trabajo.	1.5 All proposed Clinic schedules must be approved by Gretchen DeWitt before being finalized.
1.6 En el caso de un cambio en la ubicación de la clínica o la pérdida de un día o medio día, el Dr Poly, o algún miembro del equipo veterinario de PFL estará obligado a notificar a Amy Welch o Gretchen DeWitt tan pronto como sea posible. Esta información no debe provenir de otra persona fuera de PFL.	1.6 In the event of a clinic location change or loss of a day or half-day, Dr Poly is required to notify, or have a PFL vet team member notify Amy Welch or Gretchen DeWitt as soon as possible. This information should not come from another party outside PFL.
1.7 PFL proporcionará actualización de inventarios de materiales de la Clínica PA y suministros cada enero, sera presentando a Gretchen DeWitt y Amy Welch.	1.7 PFL to provide updated inventory of PA Clinic materials and supplies every January and submitted to Gretchen DeWitt and Amy Welch.
1.8 La meta esperada de PFL será no menos de 90 esterilización/castraciones en cada Clínica. De ser esterilizados/castrados más de 90 animales PFL recibirá un bono de $ 115.00 MXN por animal. Por el contrario, en caso de ser menos de 90 animales de ser esterilizados/castrados, PA deducirá $115.00 MXN por animal del importe pactado en la Sección Tercera de este contrato.	1.8 PFL's anticipated goal is that not less than 90 spay/neuters will be performed at each Clinic. Should more than 90 animals be spayed/neutered, PLF will receive a bonus of $115.00 MXN per animal. Conversely, should less than 90 animals be spayed/neutered, PA will deduct $115.00 MXN per animal from the amount agreed upon under Section Three of this Agreement.
1.9 A la conclusión de cada Clínica, a más tardar el domingo, PFL presentara a Gretchen DeWitt, los dados asociados con esa Clínica.	1.9 At the conclusion of each Clinic, no later than Sunday following the clinic, PFL will submit the Clinic Data associated with that Clinic to Gretchen DeWitt.
Los datos de la Clínica que PFL debe obtener son: A. Fecha B. Locación C. Copias de cualquiera publicidad D. Identificar el número de animales castrados.	The Clinic Data that PFL is required to provide: A. Date B. Location C. Copies of any advertising D. Identified number of animals sterilized,

E. Donaciones
F. Formularios individuales de cada cliente, presentados a la Secretaría de Salud.

G. De tres a cuatro fotos de cada clínica el voluntario o miembro del personal PFL va a tomar y enviar tres o cuatro fotos a Gretchen.

La información de las donaciones de la se presentarán a Amanda Rodríguez (ó a quien sea que tome su lugar) el lunes de la semana siguiente. Amanda puede ser contactado en: The Property Shop. El horario es de 9:00am a 4:00 pm, de lunes a viernes.

Dirección de **The Property Shop:** Paseo del Marlín 114, Colonia las Gaviotas, Puerto Vallarta 48328; Telefono de oficina 322 224 7283; celular de Amanda: 322 148 3518; correo electrónico: amandatps@gmail.com

DONACIONES:

Todas las donaciones serán reportadas después de cada clínica a Amy Welch y Gretchen DeWitt, junto con una cuenta de gastos listado reembolsos por el costo de los almuerzos comprados por y para el personal, y cualquier gasto de bolsillo incurridos en o para la Clínica. Todos los fondos que se gasten deberán acreditarse con un recibo firmado (nota o factura), que representan cada gasto.

SECCION SEGUNDA
DOTACION DE PERSONAL.

2.1 PFL empleara al personal de las clínicas con dos veterinarios con licencia, con un máximo de tres veterinarios, y un técnico veterinario/director de educación.

euthanized and fetuses aborted.
E. Donations
F. Individual Client Release forms submitted to the Secretary of Health.
G. If Gretchen DeWitt unable to attend a clinic, a volunteer or PFL staff member will take and submit three or four photos to Gretchen.

The Clinic donation information will be submitted to Amanda Rodriguez (or to whomever takes her place) by Monday of the following week. Amanda can be contacted at: The Property Shop. Hours are 9:00 AM-4:00 PM, Monday through Friday.

Address for **The Property Shop:** Paseo del Marlin 114, Colonia las Gaviotas, Puerto Vallarta 48328; Office telephone: 322 224 7283; Amanda's cell: 322 148 3518; email: amandatps@gmail.com

DONATION MONEY:

All donations will be reported after each clinic week to Amy Welch and Gretchen DeWitt, along with an expense account listing reimbursements for the cost of lunches purchased by and for the staff, and any out-of-pocket expenses incurred at or for the Clinic. All funds spent will have a signed receipt (nota or invoice) accounting for each expense.

SECTION TWO
STAFFING

2.1 PFL will staff the Clinics with two licensed veterinarians, with a maximum of three veterinarians, and one vet technician/education director.

2.2 En caso de que a PFL fallen con el personal en una clínica, el objetivo de los números para las esterilizaciones en la clínica sigue siendo de 90 animales.	2.2 Should PFL fail to fully staff a Clinic, the goal of numbers sterilized, i.e. 90 animals remains the same.
2.3 PFL deberá dar un aviso a PA con dos semanas de anticipación en caso de pretendida ausencia a una Clínica. Esta disposición no se aplica a las situaciones de emergencia de buena fe.	2.3 PFL will give PA a two- week prior notice of their intent to be absent at a given Clinic. This provision does not apply to bona fide emergencies.
SECCION TERCERA **PAGO**	**SECTION THREE** **PAYMENT**
3.1 PA pagara a más tardar el último viernes de cada mes por los servicios que fueron prestados ese mes. Dicho pago deberá ser aprobado por Gretchen DeWitt y Amy Welch, y dicha aprobación deberá ser remitida a Amy Welch para realizar el pago.	3.1 PA will be paid by the last Friday of the month for services provided that month. Such payment will be approved by Gretchen DeWitt and Amy Welch, with subsequent payment to be made by Amy Welch.
3.2 Se le pagara a PFL $12,075 MXN por Clínica semana. Las Clínicas de PA fuera de Puerto Vallarta exigirá compensación por comidas, alojamiento, trayecto de viaje y gastos de gasolina serán pagados directamente al Dr. Poly, director de PF.	3.2 PFL will be paid $12,075 MXN per Clinic week. PA Clinics outside the Puerto Vallarta area may require compensation for meals, gasoline, and lodging, driving time and gasoline expenses be paid directly to Dr. Poly, director of PF.
Es responsabilidad del Dr. Poly presentar esos costos antes de dichas clínicas a las agencias gubernamentales, grupos de apoyo a los animales o individuos que soliciten dichas clínicas.	It is Dr. Poly's responsibility to submit those costs in advance of said clinics to the government agencies, animal support groups or individuals requesting said clinics.
3.3 PFL enviara su información bancaria a Amy Welch antes de cualquier pago que PA pudiera hacer a PFL.	3.3 PFL will forward their bank information to Amy Welch before a PA payment can be made to PFL.
3.4 PFL emitirá a PA facturas a Amy Welch o Amanda Rodriguez para el pago de materiales y Suministros. Todas las facturas deberán estar a nombre de PEACEAnimals, su RFC es PEA140306I12.	3.4 PFL will issue PA invoices/facturas to Amy Welch or Amanda Rodriguez for payment of PA Clinic materials and supplies. All invoices/facturas will list PEACEAnimals and their RFC PEA140306I12.

3.5 PFL pagara 28 litros por la gasolina por cada semana de clínica de PA en y alrededor de Puerto Vallarta.	3.5 PFL will be paid 28 liters for gas for each PA Clinic week in and around Puerto Vallarta.
3.6 PFL proporcionara una factura a PA por todos los pagos recibidos. Todas las facturas a nombre de PEACEAnimals, y serán entregadas a Amy Welch o Amanda Rodriguez ya sea personalmente o por correo electrónico.	3.6 PFL will provide an invoice to PA for all payments received. All facturas will be in the name of PEACEAnimals, and will be given to Amy Welch or Amanda Rodriguez either in person or by email.
3.7 PFL y PA intentaran asegurar comidas donadas para el equipo de veterinario y los voluntarios de los ayuntamientos locales, grupos de voluntarios y los patrocinadores. Si los almuerzos son donados, PA se compromete a pagar 70MXN para el almuerzo, por persona y por cada día de cirugía.	3.7 PFL and PA will attempt to secure donated lunches for the vet team and its volunteers from the local government, sponsoring group and volunteers. If lunches not donated, PA agrees to pay 70 MXN for lunch per person per each surgery day.
SECCION CUARTA **EN GENERAL**	**SECTION FOUR** **IN GENERAL**
4.1 Policarpo Lopez Ruiz como propietario del tráiler PEACEMéxico utilizado para las Clínicas. Poly se compromete a proporcionar el tráiler, su camioneta y equipo disponible para PFL.	4.1 Policarpo Lopez Ruiz, as owner of the former PEACEMéxico Trailer used for the Clinics, Poly agrees to make the trailer and his truck and Clinic-related equipment available to PFL.
4.2 PA compartirá uniformemente el costo de reparaciones o reemplazos a dicho tráiler y camioneta. PA posee el equipo quirúrgico, medicamentos, suministros y jaulas para las clínicas PA. Con la excepción de las jaulas, la propiedad PA debe usarse únicamente para clínicas de PA. Si, por necesidad, PFL necesita usar equipo y suministros de PA, PFL es responsable de reembolsar por completo la PA de los medicamentos y suministros prestados y de compartir equitativamente si cualquier propiedad PA es dañada, robada o perdida mientras está en posesión de PFL.	4.2 PA will evenly share the cost of repairs or replacements to said trailer and truck. PA owns the surgical equipment, medicines, supplies and pet kennels for the PA clinics. With the exception of the kennels, the PA property is to be used solely for PA clinics. If, out of necessity, PFL needs to use PA equipment and supplies, PFL is responsible to reimburse PA in full for borrowed medicines and supplies and to share equitably if any PA property is damaged, stolen or lost while in the possession of PFL.

4.3 El presente acuerdo no exclusivo. Como tal PFL podrá llevar a cabo otras Clínicas no asociadas a PA. Si PFL desea llevar a cabo una clínica no asociada a PA debe programar la clínica para que no interfiera con la Clínica programada de PA	4.3 This is a non-exclusive Agreement. As such PFL may conduct Clinics not associated with PA. Should PFL wish to conduct a clinic not associated with PA, it must schedule this clinic so it does not conflict with a scheduled PA Clinic.
4.4 PFL está de acuerdo en que se trata de un contratista independiente con respecto a PA, y como tal PFL proporciona servicios profesionales por lo que no existe relación laboral tradicional o cualquier subordinación entre las partes, sus empleados, socios y/o representantes. PFL está de acuerdo en que ni él ni sus empleados, como resultado de este acuerdo, tienen derecho a cualquiera de los siguientes; pago por enfermedad o de vacaciones; por despido; IMSS; otro beneficios para la salud; o aguinaldos. PFL es responsable de pagar sus propios impuestos y acepta que no es responsabilidad de PA.	4.4 PFL agrees that it is an independent contractor with regard to PA, and as such PFL provides professional services for which there is not standard employment relationship or any subordination between the parties, their employees, associates and/or representatives. PFL agrees that neither it nor its employees, as a result of this agreement, are entitled to any of the following; sick or vacation pay; severance; IMSS; other health benefits; or Christmas bonuses. PFL is responsible to pay its on taxes and agrees that it is not the responsibility of PA.
4.5 Este acuerdo puede ser cancelado por cualquier razón con un aviso por escrito de 30 días a la otra parte. El término de este acuerdo es de 31 de diciembre, 2017, pero podrá ser prorrogado por mutuo acuerdo.	4.5 This agreement may be canceled for any reason with a 30-day written notice to the other party. The term of this agreement is through December 31, 2017, but may be extended upon mutual agreement.
4.6 PFL hará que cada propietario de la mascota firme una autorización al registrarse en relación con la posible pérdida de una mascota durante la cirugía o debido principalmente a una condición de salud preexistente, lesión o enfermedad.	4.6 PFL will have each pet owner read the registration form, before signing it, advising pet owners of the extremely small risk of loss of life during surgery due primarily to a pre-existing health condition, injury or illness.
4.7 Tal como se utiliza en este acuerdo A. Bahía de Banderas; significa el municipio de Bahía de Banderas y sus alrededores; B. Todos los importes monetarios y las referencias son en pesos mexicanos.	4.7 As used in this agreement A. Bay of Banderas refers to the area in and around the municipality of Bahia de Banderas; B. All money referred to is in Mexican pesos.
4.8 Este Acuerdo se firmó en Puerto Vallarta y debe interpretarse con arreglo a las leyes de Mexico y el estado de Jalisco. Para el caso de	4.8 This Agreement was entered into in Puerto Vallarta and is to be interpreted under the laws of

conflicto se fija la jurisdicción de los juzgados de Puerto Vallarta, Jalisco.	Mexico and the state of Jalisco. In the case of a conflict, it will be taken upon the jurisdiction of the courts of Puerto Vallarta, Jalisco.
4.9 Cualquier notificación requerida en el presente documento se dará por escrito y entregadas personalmente, por correo postal o correo electrónico a las direcciones indicadas en la página número 01 (uno) de éste acuerdo.	4.9 Any notice required herein shall be given in writing and delivered by hand, regular mail, or emailed to the addressed noted on page one of this Agreement.
EN FE DE ESTO hemos firmado el presente Acuerdo a los 19 días de enero de 2016~~7~~ **"PEACEAnimals"**	IN WITHNESS HEREOF we have signed this Agreement this 19th day of january, 201~~6.~~7. **"PEACEAnimals"**
Por:_____	By:_____
Imprento_____	Print_____
Gretchen DeWitt	Gretchen DeWitt
"Pets For Life"	**"Pets For Life"**
Por:_____	By:_____
Imprento_____	Print_____
Policarpo Lopez Ruiz	Policarpo Lopez Ruiz